

Charleston brezhoneg – Le charleston breton

Marie FOURNIS – Hengoad - Miz Du 1978 (Hengoat – Novembre 1978)

Jean-Louis a lavar da Varijan :

«Deomp da bourk goude hom c'hoan,
Pell zo na meump ket gwelet ar bal.»
Stok o fri deus ar prenestr
e-pad div eur oant chomet e-maez
O soñjal e-barzh o amzer gwechall.

Sellomp oute gwinkal

Sellomp oute frinkal

Ma ! Feiz ! Biskoazh kemend-all !

«Klevet a ran an akordeoñs

e-barzh ar vouest vihan amañ o son
Iñvañtiñ a ra an dud traoù memestra
Ya met sell ar strakelloù !
Gwelet e vez tout pe deuint en dro !
Prestig e vo gwelet foñs o bragoù !»

«gwelloc'h eo dit dont gant an hent
A-raok vo troet da gokenn !»

e lâras a-benn ar fin Marjan da Jean
Hemañ hanter drelatet
Na skuizhe ket o sellet
Pert¹ evit pelloc'h e vije chomet !

¹ Pert = penavert, panevet

Jean-Louis dit à Marie-Jeanne :

«Allons au bourg après notre souper
Nous n'avons pas vu de bal depuis longtemps.»
Leurs nez collés à la fenêtre
Ils étaient restés deux heures dehors
En pensant à leur passé.

Regardons les ruer !

Regardons les frimer !

Ah ! Ma foi ! Du jamais vu !

«J'entends l'accordéon

Sonner ici dans la petite boîte,
Les gens inventent de ces choses, tout de même !
Oui mais regarde les fofolles !
On voit tout quand elles tournent :
Bientôt on verra leur petite culotte !

«Il vaut mieux que tu rentres
Avant de perdre la boule !»

Dit pour finir Marie-Jeanne à Jean.

Celui-ci à moitié zinzin

Ne se fatiguait pas à regarder.

S'il avait pu, il serait resté plus longtemps !



Jazz Band ! Soig L'Allain (accordeon), son frère (violon), sa femme Anne Marie Loarer (batterie)
Le Guindy à Minihi-Tréguier - Septembre 1928 (collection Awel-Dro - Ifig Troadec)